

ほっかいどうがいこくじんそうだん

# 北海道外国人相談センター

## Hokkaido Foreign Resident Support Center

**OPEN on August 29, 2019**

でんわばんごう  
**電話番号**

011-200-9595

**E-mail**

support@hiecc.or.jp

**URL**

http://www.hiecc.or.jp/soudan



**Facebook**

http://www.facebook.com/hiecc.support



うけつけじかん  
**受付時間**

げつようび きんようび  
**月曜日 ~ 金曜日 9:00~12:00 / 13:00~16:00**

しゅくじつ ねんまつねんし のぞ  
※ 祝日・年末年始を除く



ばしょ  
**場所**  
**LOCATION**



こうしゃ ほっかいどうこくさいこうりゅう きょうりょくそうごう

(公社)北海道国際交流・協力総合センター／ハイエック

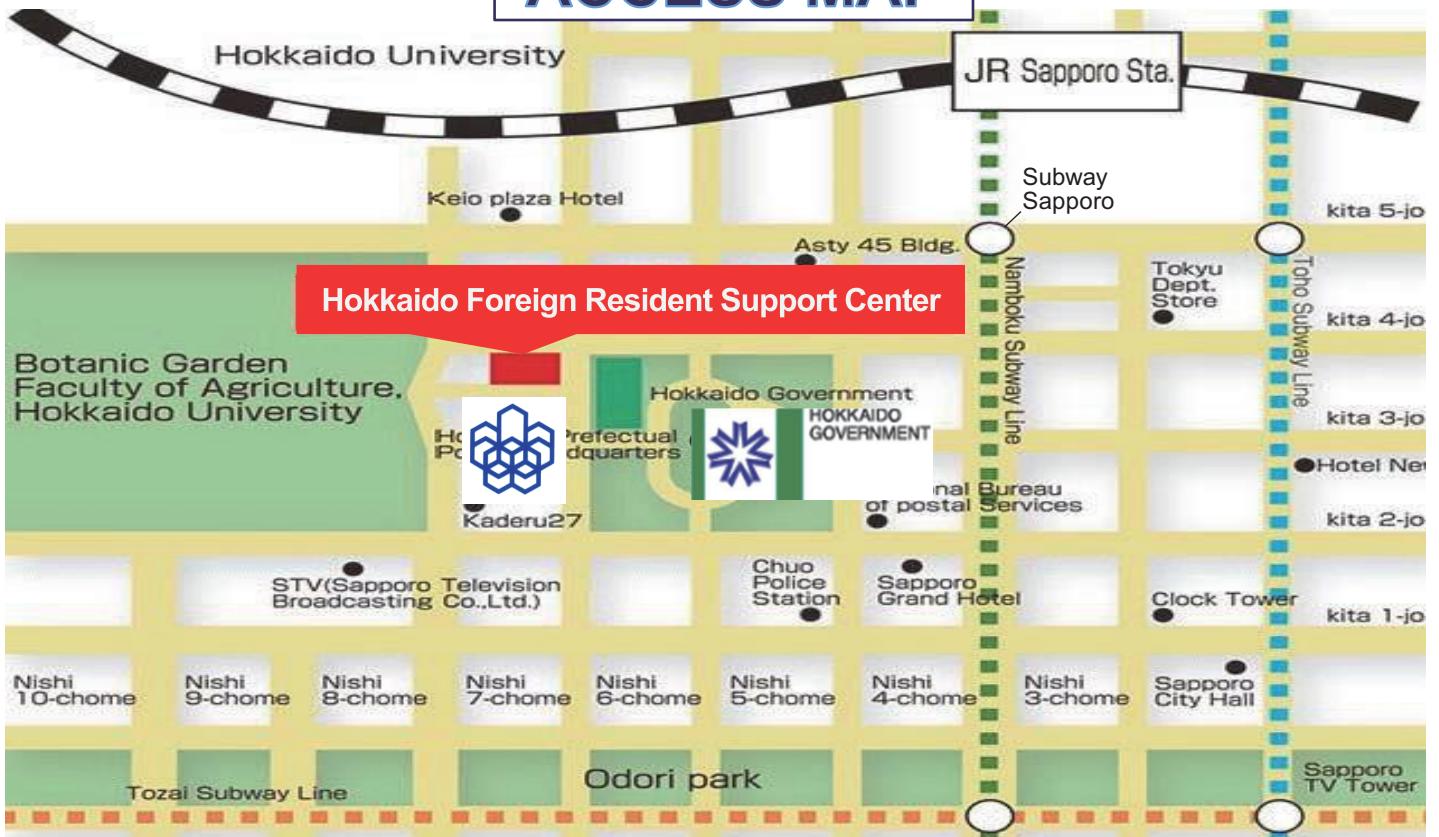
さっぽろしちゅうおうきた じょうにし ちょうめどうちようべっかん かい さっぽろえき とほ ふん  
札幌市中央区北3条西7丁目道庁別館12階 (札幌駅から、徒歩10分)

**HIECC (Hokkaido International Exchange and Cooperation Center)**

Docho Annex Bldg. 12 Floor, West 7, North 3, Chuo-ku, Sapporo

\* 10min. walk from JR Sapporo Terminal

### ACCESS MAP



そうだん  
【相談できること】

ざいりゆうてつづき しごと びょういん ぜいきん ねんきん しゅっさん こそだ こ きょういく さいがい じゅうたく けっこん りこん など た  
在留手続、仕事のこと、病院、税金・年金、出産・子育て、子どもの教育、災害、住宅、結婚・離婚・DV等、その他

【What you can consult about】

Visa Application, Work, Hospital, Tax, Pension, Birth, Parenting, Child Education, Disaster, Housing, Marriage, Divorce, Domestic Violence, etc

【你可以咨询什么】

在留手続，工作，医院，税金・养老金，分娩・养育，儿童教育，灾难，住房，结婚・离婚，家庭暴力，其他

【你可以諮詢什麼】

在留手續，工作，醫院，税金・養老金，分娩・養育，兒童教育，災難，住房，結婚・離婚，家庭暴力，其他

【상담 할 수】

재류수속, 일, 병원, 세금·연금, 출산·육아, 자녀교육, 재해, 주택, 결혼·이혼, 가정폭력, 기타

【Những gì bạn có thể tham khảo】

Thủ tục cư trú, Việc làm, Bệnh viện, Thuế· Hưu trí, Sinh con · Nuôi dạy con, Giáo dục trẻ em, Thiên tai, Nhà ở, Hôn nhân · Ly hôn, Bạo lực gia đình, Khác

【Ano ang maaari kang kumonsulta】

Pamamaraan ng paninirahan, trabaho, Ospital, Buwis·Pensiyon, Panganganak·Pangangalaga ng anak, Edukasyon, Sakuna, trahedyang, Pabahay, Pag-aasawa, pagpapakasal·Diborsyo, Ang karahasan sa tahanan, Iba pa

【เรื่องที่เราปรึกษาได้】

เช่น การดำเนินการเรื่องสถานภาพการพำนัก เรื่อง งาน โรงพยาบาล ภาษี เงินบำนาญ คลอดหรือเลี้ยงดูบุตร การศึกษาของบุตร ภัยพิบัติ ที่พักอาศัย แต่งงาน หย่าร้าง ความรุนแรงในครอบครัว (DV) และอื่นๆ

【Здесь Вы можете получить советы по следующим вопросам】

Процедуры необходимые для пребывания за границей, работа, больницы, налогообложения и пенсия, рождение и воспитание детей, образование детей, стихийные бедствия, жильё, свадьба и разводы, домашнее насилие и др.

【परामर्श गर्न सकिने कुराहरु】

निवास प्रक्रिया, कामको बारेमा, अस्पताल, कर, पेन्सन, बच्चा जन्म, बाल-पालनपोषण, बच्चाको शिक्षा, प्रकोप, आवास, विवाह, सम्बन्ध विच्छेद, घरेलु हिंसा, आदि

【Hal-hal yang dapat dikonsultasikan】

Prosedur tinggal, pekerjaan, rumah sakit, pajak dan dana pensiun, melahirkan dan mengasuh anak, pendidikan anak, kerugian, tempat tinggal, pernikahan, perceraian, kekerasan rumah tangga, dll.

【အခြားအချက်အလက်များအား】

နေထိုင်ခြင်းကတည်း လူ့ပညာရေး၊ အလုပ်ဝင်၊ ဆေးကုသမှု၊ အခြားအဖွဲ့အစည်းများ၊ မီးဖြားချခင်း၊ အခြားအဖွဲ့အစည်းများ၊ ကလေးကော်မရှင်း၊ သဘာဝဘေးအန္တရာယ်၊ နေထိုင်မှု အဖွဲ့အစည်းတို့ကဲ့သို့၊ လတ္တီဗျားအဖွဲ့အစည်း၊ ကြာရှည်ချခင်းစသည့် အချက်အလက်များ

★ どうないかくち いどうそうだんかい かいさい  
道内各地で、移動相談会も開催します ★